

## A háború művészete

Ha ismered az ellenséget és ismered magadat,  
nem kell félned száz csata kimenetelétől sem.

Ha ismered magadat, de az ellenséget nem, akkor  
minden elnyert győzelemhez egy vereséget is el fogsz szenvedni.

Ha sem magadat, sem az ellenséget nem ismered,  
minden csatában alulmaradsz.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik.

2

Csak az az ember, aki alaposan ismeri a háború rossz hatásait, tudja alaposan megérteni azt a hasznot hajtó módot, ahogyan érdemes háborút viselni.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik.

3

Ilyetén tudhatjuk, hogy a győzelemnek öt alapvető tényezője van:

- (1) Az fog győzni, aki tudja, hogy mikor harcoljon és mikor ne harcoljon.
- (2) Az fog győzni, aki tudja, hogyan kell kezelni mind a felsőbb rendű, mind az alacsonyabb rendű erőket.
- (3) Az fog győzni, akinek a hadseregét minden rendfokozatában ugyanaz a szellem hatja át.
- (4) Az fog győzni, aki felkészült és vár arra, hogy az ellenséget készületlenül érje.
- (5) Az fog győzni, akinek van katonai tudása és az uralkodója nem avatkozik bele a dolgaiba.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik.

4

Három módja van annak, hogy az uralkodó szerencsétlenséget hozzon a hadseregére:

- (1) Előrenyomulást vagy visszavonulást parancsolva a hadseregnek, miközben nincsen tudatában annak a ténynek, hogy az nem tudja végrehajtani a parancsokat. Ezt nevezik a hadsereg megbéklyózásának.
- (2) Ha megkísérli a hadsereget ugyanazon a módon irányítani, ahogyan az országot igazgatja, nem ismervén azokat az állapotokat, amelyek a hadseregben fennállnak.
- (3) Ha seregének tisztjeit megkülönböztetés nélkül alkalmazza, nem ismervén a körülményekhez való alkalmazkodás katonai alapelvét. Ez aláássa a katonák bizalmát.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik.

5

Szun Ce azt mondta: A régi idők jó harcosai először biztosították magukat a vereség eshetősége ellen, és azután vártak az alkalomra, hogy megverhessék az ellenséget.

Mirajtunk áll, hogy biztosítsuk magunkat a vereség ellen, de az ellenség legyőzésének alkalmát maga az ellenség szolgáltatja.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik.

6

Akit a régiek ügyes harcosnak neveztek, az az, aki nemcsak nyer, de kitűnik azzal, hogy könnyedén nyer.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 7

Így van azért, hogy háborúban a győzedelmes stratégia csak a győzelem elnyerése után keresi az ütközetet, míg aki vereségre ítéltetett, előbb harcol és csak azután keresi a győzelmet.

A rátermett vezér kultiválja az erkölcsi törvényt és szigorúan ragaszkodik a módszerhez és a fegyelemhez; ezzel hatalmában áll a siker irányítása.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 8

Ebből következik, hogy nem a legkiválóbb erény minden csatában harcolni és győzni, a legmagasabb szintű kiválóság az ellenség ellenállásának harc nélküli való megtörésében rejlik.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 9

Ezért a tapasztalt, okos hadvezér letöri az ellenséget mindennemű harc nélkül; elfoglalja városaikat ostrom nélkül; megdönti a királyságukat hosszadalmas harctéri hadműveletek nélkül.

Sértetlen hadseregével a háta mögött megszerzi magának az uralmat a birodalom felett, és imígyen győzelme teljes lesz, anélkül, hogy egyetlen embert is elveszített volna.

Ez a módszere a stratégiai koncepcióval végrehajtott támadásnak.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 10

Az indirekt taktika hatékonyan alkalmazva kimeríthetetlen,  
mint a Menny és a Föld;  
vég nélküli,  
mint a folyók és patakok folyása;  
mint a hold és a nap véget érnek, de újra kezdődnek;  
mint a négy évszak, amelyek elmúlnak, de megint visszatérnek.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 11

Szun Ce azt mondta: Akárki is az első a hadszíntéren, és várja az ellenség megérkezését, az friss lesz a harcra; ha valaki második a hadszíntéren, és sietnie kell a csatába, az kimerülten fog megérkezni.

Ezért az okos harcos rákényszeríti akarát az ellenségre, de nem engedi meg, hogy bármiben az ellenség akarata legyen rákényszerítve.

Fenntartva magának az előnyt elérhető, hogy az ellenség a saját akaratából közelítsen; vagy csapást mérve lehetetlenné teheti, hogy az ellenség a közelébe férközhessen.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 12

Elrejtjen a rendet a rendetlenség köpönyege alatt, egyszerűen csak a megfelelő egységekre történő felosztás kérdése;

elbújtatni a bátorságot tetetett félnkség alatt,  
megköveteli a rejtett erőtartalék meglétét;

az erő álcázása gyengeséggel,  
megvalósítható taktikai elrendezés útján.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 13

Az okos hadviselő az erők együttes hatására figyel, és nem kíván túl sokat az egyénektől.

Ezért képes kiválasztani a megfelelő embereket, és kihasználni az együttható erőket.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 14

Provokáld cselekvésre és ismerd meg  
aktivitásának, vagy inaktivitásának jellemzőit.

Gondosan hasonlítsd össze a veled szemben álló hadsereget  
a sajátoddal, hogy megtudhasd,  
hol van erőben bővelkedés,  
és hol van annak hiánya.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 15

Minden ember láthatja azt a taktikát, amivel csatát nyerek, de amit senki sem lát, az az a stratégia, amelyből a győzelem származik.

Ne ismételd meg azt a taktikát, ami már egy győzelmet hozott  
számodra, hanem inkább igazítsd a módszeredet  
a körülmények végtelen változataihoz.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 16

A víz az útvonalát annak a talajnak a természete szerint alakítja ki,  
amelyen folyik;

katona a győzelmét azzal az ellenséggel kapcsolatban dolgozza ki,  
aki vele szemben áll.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 17

Az öt elem (víz, tűz, fa, fém, föld) nem mindig egyenlő mértékben  
hatnak; a négy évszak sorban egymást követi.

Vannak rövid és hosszú napok;  
a holdnak vannak növekvő és fogyó periódusai.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 18

Szun Ce azt mondta:

A háborúban a hadvezér utasításait az uralkodótól kapja.

Miután felállított egy hadsereget és koncentráta az erőit, neki egységbe kell olvasztania, és harmonizálnia kell annak különféle elemeit, mielőtt táborba vonulna.

Azután következnek a taktikai manőverezés, aminél nincsen nehezebb.

A taktikai manőverezés nehézsége abban áll, hogy átváltoztassa a körülményest közvetlenné és a szerencsétlenséget előnnyé.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 19

Hogy hogyan lehet az erősből és a gyengébből egyaránt a legjobbat kihozni, az a terep megfelelő kihasználásának kérdése.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 20

Fontolj és mérlelj, mielőtt lépnél.

Az fog felülkerekedni, aki megtanulta a megszokottól való eltérés mesterfogásait. Ilyen a manőverezés tudománya.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 21

Így tehát a hadviselésnek az a tanulója, aki nem jártas a tervek variációinak tudományában, még ha ismeri is az Öt Előnyt, kudarcot fog vallani emberei legjobb felhasználásában.

Ezért a bölcs vezér terveiben az előnyök és a hátrányok megfontolásai egyaránt benne lesznek.

Ha ilyen módon mérsékeljük az előnyök iránti elvárásainkat, akkor sikerülhet megvalósítanunk terveink alapvető részét.

Másképp pedig, ha nehézségek közepette mindig készen állunk egy előny megragadására, akkor kihúzhatjuk magunkat a balszerencsés helyzetből.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 22

A haditudomány arra tanít bennünket, ne abban bízunk, hogy az ellenség nem fog jönni, hanem abban, hogy mi készen állunk a fogadására;

sem annak az eshetőségében, hogy nem fog támadni, hanem inkább abban a tényben, hogy pozíciónkat bevehetetlenné tettük.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 23

Öt veszélyes tulajdonsága lehet egy tábornoknak:

- (1) Vakmerőség, ami pusztuláshoz vezet
- (2) gyávaság, ami fogságba eséshez vezet;
- (3) hirtelen természet, amit sértésekkel provokálni lehet;
- (4) túlzott kényesség a becületre, ami érzékennyé tesz a szegyenre;
- (5) túlzott törődés az emberekkel, amely aggodalomnak és bajoknak teszi ki őt.

Amikor egy hadsereget megverték és a vezérét megölték, akkor az ok biztosan ezen öt hiba között lesz található.

Legyen ez elmélyedt megfontolás tárgya.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 24

Ha törődsz az embereiddel, és kemény földön táborozol, a sereged mentes lesz mindenféle betegségtől, és ez a győzelmet jelenti.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentesz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 25

Békeajánlatok, amelyekhez nem társulnak esküvel szentesített egyezmények, csalárd terveket jeleznek.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentesz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 26

A túlságosan gyakori jutalmak azt jelentik, hogy az ellenség tartalékai már kimerülőben vannak; a túl sok büntetés a nyilvánvaló szorongatottság állapotáról árulkodik.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentesz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 27

Ha valaki elbizakodottan, hangoskodva támad, de azután megretten az ellenség létszámától, az az értelmi képesség legmagasabb fokú hiányáról tesz tanúbizonytságot.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentesz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 28

Amikor a helyzet olyan, hogy egyik fél sem jut előnyhöz azáltal, ha az első lépést ő kezdeményezi, akkor halogató terepről beszélünk.

Az ilyen fajta helyzetből még akkor sem tanácsos előremozdulni, ha az ellenség igen vonzó csalétket kínál fel, hanem inkább vissza kell vonulni, és így inkább az ellenséget mi csalogatjuk elő; amikor azután seregének egy része már előjött, akkor előnyösen végrehajthatjuk támadásunkat.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentesz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 29

Továbbá egy hadsereg hat súlyos nehézségnek van kitéve, amelyek nem természeti okokból származnak, hanem olyan hibákból, amelyekért a tábornok a felelős. Ezek:

- (1) a megfutamodás;
- 2) az engedetlenség;
- (3) az összeomlás;
- (4) a széthullás;
- (5) a szervezetlenség;
- (6) a fejeztett menekülés.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentesz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 30

Egyéb körülmények egyenlősége esetén, ha egy erőt egy nála tízszer nagyobb másik erő ellen vetünk be, akkor az az előbbi megfutamodását fogja eredményezni.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 31

A tűzzel való támadásra megvan a megfelelő évszak és vannak különleges napok tűzvész keltésére.

Amikor felgyújtasz valamit, légy annak szél felőli oldalán! Ne támadj a szél alatti irányból!

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 32

Ha tudjuk, hogy katonáink támadásra alkalmas állapotban vannak, de nem vagyunk tudatában annak, hogy az ellenség nem nyitott a támadásra, akkor csak félig tettük meg az utat a győzelemhez.

Ha tudjuk, hogy az ellenség nyitott a támadásra, de nem ismerjük fel, hogy az embereink nincsenek támadókész állapotban, csak félútig mentünk a győzelem felé.

Ha tudjuk, hogy az ellenség nyitott a támadásra, és azt is tudjuk, hogy az embereink támadásra kész állapotban vannak, de nem vagyunk tudatában annak, hogy a terep természete a harcot kivitelezhetlenné teszi, még mindig csak félig jutottunk el a győzelem felé.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 33

Innen van, hogy a gyakorlott katona,

ha már mozgásban van, sohasem rémül meg;

ha már felszedte a sátorfáját, soha sincsen elveszve.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 34

A háborúban a siker azért érhető el, hogy gondosan hozzáigazítjuk a magunk cselekvéseit az ellenség szándékához.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 35

Az, aki ismeri ezeket a dolgokat és a harcban a tudását átviszi a gyakorlatba, meg fogja nyerni a csatáit. Aki pedig nem ismeri ezeket és a gyakorlatban sem alkalmazza őket, az biztosan vereséget fog szenvedni.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 36

Boldogtalan a sorsa annak, aki megpróbálja megnyerni a csatáit, és sikerrel járnak támadásai anélkül, hogy szeme előtt tartaná az egész vállalkozás lényegét;  
mert az eredmény csak az idő elfecsérlése és helyben topogás.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 37

Ne mozdulj, hacsak nem látod előnyét; ne használd a csapataidat, hacsak valamit nem nyerhetsz általa; ne harcolj, hacsak nem kritikus a helyzeted!

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 38

Szun Ce azt mondta: A nagy erő irányítása elvben ugyanaz, mint néhány emberé, ez csupán csoportokra való felosztásuk kérdése.

Nagy hadsereggel harcolni a parancsnokságod alatt semmiben sem tér el attól, mintha egy kis csapattal harcolnál ez pusztán csak a jelek és jelzések bevezetésének kérdése.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 39

A düh idővel örömmé változhat,  
az ingerültséget meglepődöttség követheti.

De egy királyság, ha egyszer elpusztították, sohasem létezhet újra;  
a halottakat sem lehet soha többé visszahozni az életbe.

Ezért a felvilágosult uralkodó megfontolt, és a jó tábornok óvatos.

Ez a módja annak, hogy megőrizzük  
az ország békéjét és a hadsereg sértetlenségét.

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 40

Legyetek éleselműjűek! Legyetek éleselműjűek!

2010.11.08. Miközben figyelmet szentelsz a tanácsaimból származó haszonnak, nyitott légy minden segítő körülmény iránt, amely a rendes szabályokon kívül esik. 41